



Katedra francouzského jazyka a literatury

Posudek oponenta diplomové práce KFJL PdF UHK

Autor práce	Bc. Simona Lášková
Studijní obor	Učitelství pro 2. stupeň ZŠ – anglický jazyk a literatura, francouzský jazyk a literatura
Forma studia	prezenční
Název práce	<i>La civilisation dans les manuels scolaires de la langue française/ Réalité v učebnicích francouzského jazyka</i>
Vedoucí práce	Mgr. Anna Třesohlavá, Ph.D.
Oponent práce	Mgr. Michaela Mádlová

Kritéria hodnocení práce	Hodnocení A - F
Obsahová stránka	
Formulace cílů práce	A
Vhodnost využití primárních a sekundárních zdrojů pro podporu argumentace	C
Rozsah a hloubka vlastní analýzy, kritický přístup ke zdrojům	A
Interpretace dat a splnění cílů práce	A
Formální stránka	
Logická struktura práce	B
Úroveň jazykového zpracování	A
Dodržení bibliografických norem	B

Diplomandka zvolila pro svou diplomovou práci téma zastoupení reálií v učebnicích francouzského jazyka a pokusila se zpracovat analýzu čtyř vybraných učebnic (Amis et Compagnie 1, Extra ! 1, Le français entre nous 1, Le Kiosque 1) používaných na 2. stupni ZŠ v České republice.

Práce je dle anotace rozdělena na dvě části: teoretickou a praktickou, ovšem toto dělení se neobjevuje v obsahu práce. Autorka člení práci do 12 kapitol, které jsou dále členěny do podkapitol, což odpovídá metodě autorčiny práce. Od vymezení základních pojmů a představení vybraných dokumentů (Společný evropský referenční rámec pro jazyky, Bílá kniha) a učebnic postupuje k analýze a kritickému zhodnocení vzorku čtyř učebnic FJ. Vlastní analýza je vhodně doplněna grafy.

Autorka se snaží o klasifikaci a podání přehledu, detailně popisuje zastoupení jednotlivých složek reálií ve školních učebnicích. Využívá české i francouzské zdroje, zejména v první části práce se objevují vlastní překlady pasáží z českého jazyka (Průcha, Hendrich, Janík atd.).



Analyzované učebnice jsou dle předem popsaných kritérií vhodně vybrány, až na učebnici Extra! 1, která byla vydána v roce 2002 (oproti ostatním vydaným v letech 2007-2009). Nabízí se otázka, zda je ještě v současnosti tato učebnice na českých základních školách používána a z jakého důvodu byla do vzorku zařazena.

Po stránce jazykové se v práci vyskytují drobné překlepy - např. s. 77 (l'élève), chybějící velká písmena v názvech s. 23 (Ministère de l'éducation) a gramatické chyby - např. chybné slovesné vazby na s. 18 (comprendre de plusieurs aspects) a na s. 49 (mentionne aussi de la nourriture), chybějící určité členy na s. 48 (14 juillet, champagne), s. 58 (chacun d'eux). V tabulce na s. 13 a 43 je použit nesprávný pojem „personnes historiques“ namísto „personnages historiques“, na s. 58 by mělo místo použitého „noms“ figurovat „prénoms“. Doporučuji rovněž nahradit formulace ON a choisi (s. 44), ON peut tirer (s. 70), ON peut dire, ON parle (s. 73) a další v textu formulacemi s podměttem NOUS.

I přes zmíněné připomínky vyhovuje předložená práce požadavkům daného oboru a po stránce obsahové i jazykové splňuje kritéria diplomové práce.

Zajímalo by nás, zda se autorka informovala na používání jednotlivých vybraných učebnic na základních školách v ČR/ v regionu, na základě čeho byl zvolen právě tento vzorek učebnic.

Při obhajobě by mohla zmínit, zda má osobní zkušenost s používáním některé z učebnic v praxi a jak ji hodnotí.